

ISTRUZIONI PER APPARECCHI CON LUCE D'EMERGENZA DI TIPO AUTONOMO
 INSTRUCTIONS FOR LUMINAIRES WITH AUTONOMOUS-TYPE EMERGENCY LIGHTING
 INSTRUCTIONS POUR APPAREILS A ECLAIRAGE DE SECOURS A AUTONOMIE DE FONCTIONNEMENT

ANLEITUNGEN FÜR GERÄTE MIT AUTONOMER NOTLEUCHE
 INSTRUCTIES VOOR APPARATEN MET NOODLAMP VAN HET ONAFHANKELIJKE SOORT
 INSTRUCCIONES DE LOS APARATOS CON LUZ DE EMERGENCIA DE TIPO AUTONOMO
 VEJLEDNING TIL ARMATURER MED UAFHÆNGIG NØDBELYSNING
 INSTRUKSJONER FOR BELYSNING MED AUTONOMT NØDLYS
 ANVISNINGAR FÖR UTRUSTNING MED NØDBELYSNING AV SJÄLVFÖRSÖRJANDE TYP
 ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПРИБОРОВ С АВАРИЙНЫМ ОСВЕЩЕНИЕМ АВТОНОМНОГО ТИПА
 含应急光源的独立系统的安装说明

ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

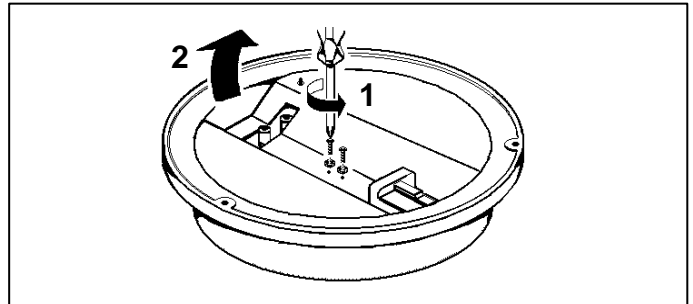
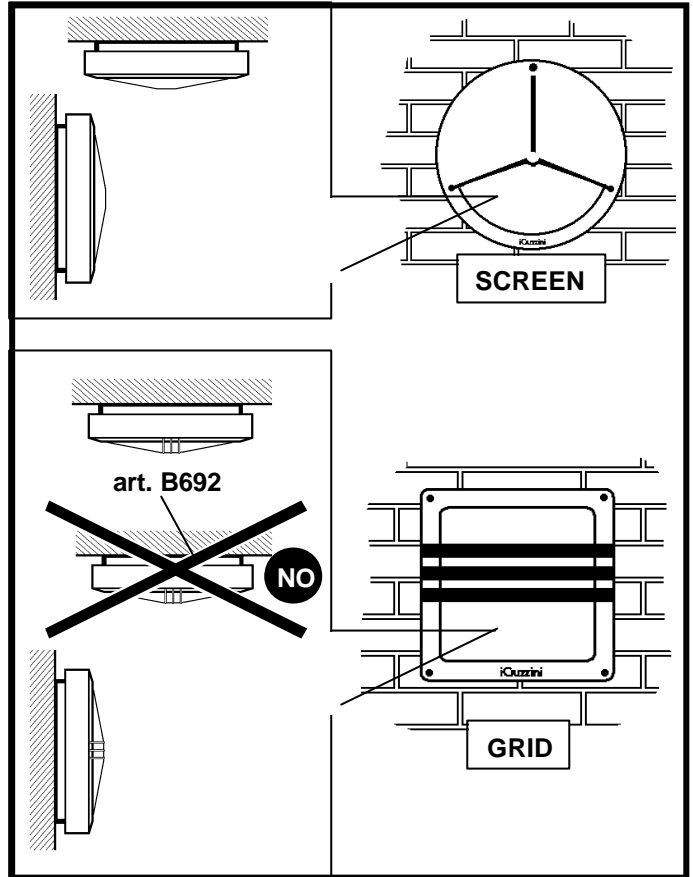
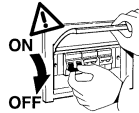
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

ВНИМАНИЕ:

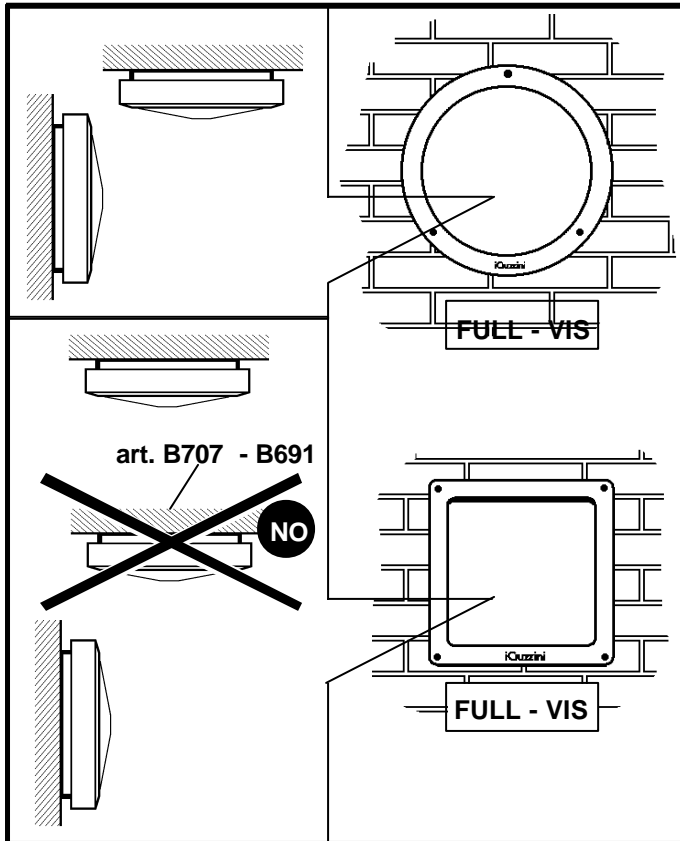
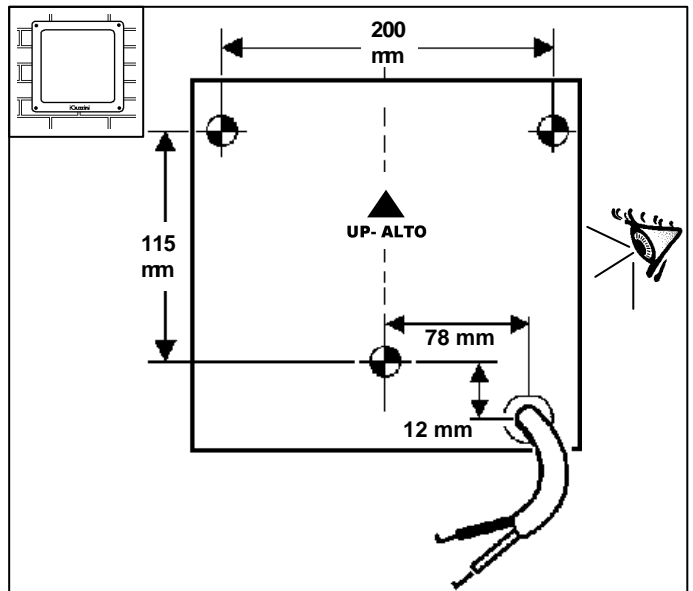
МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИБЛИЖИТЕЛЬНО ПРИ СОБЛЮЖДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

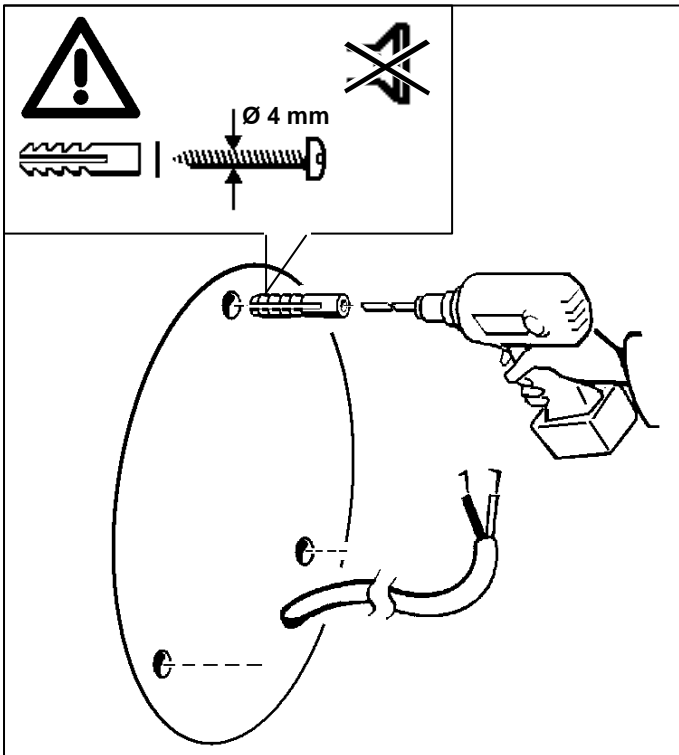
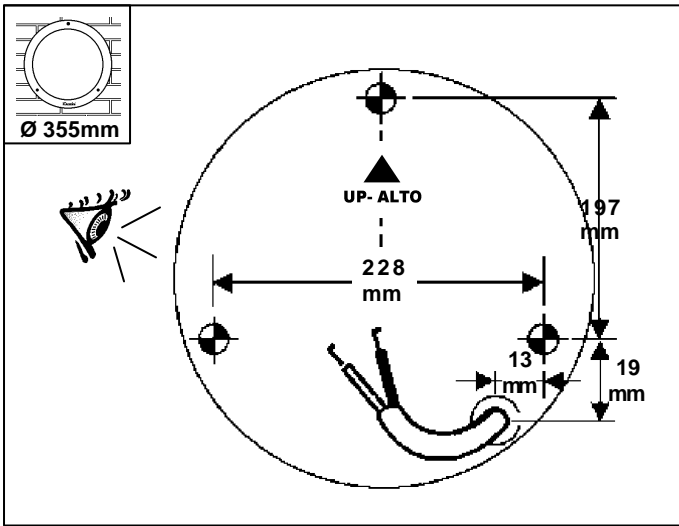
警告:

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。

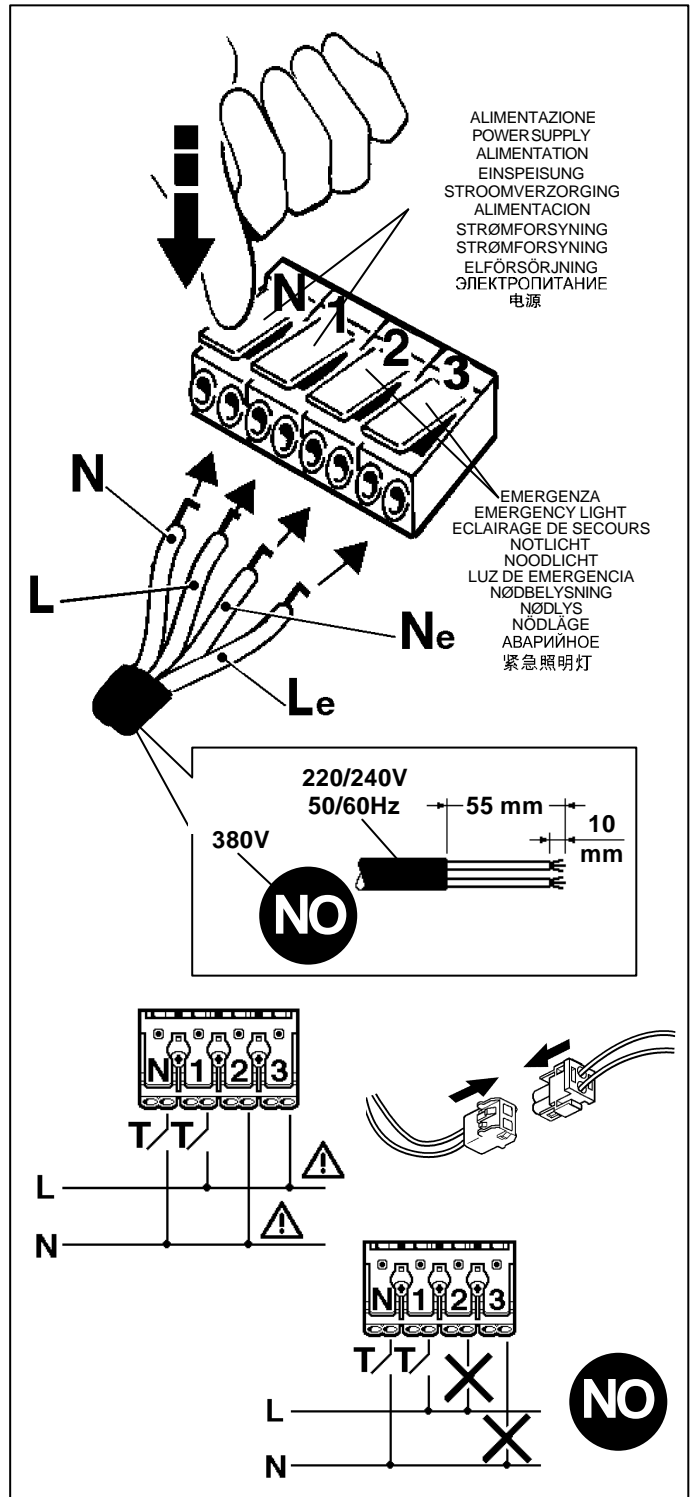
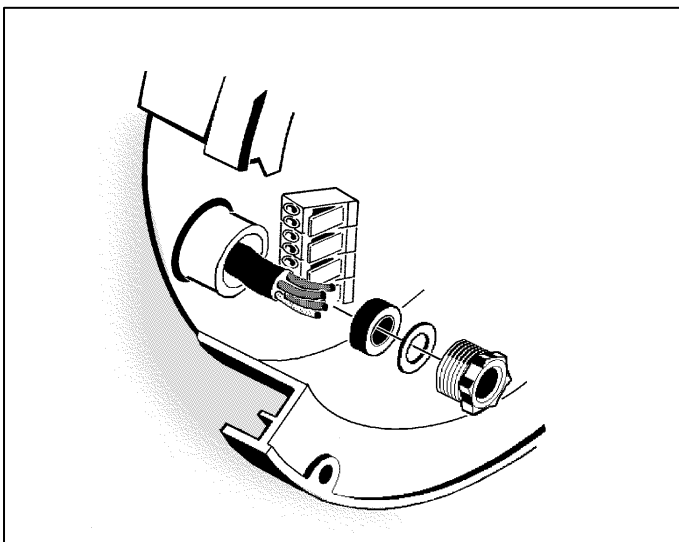


INTERASSE DEI PUNTI DI FISSAGGIO
 CENTRE TO CENTRE DISTANCE BETWEEN THE FIXING POINTS
 ENTRE-AXES DES POINTS DE FIXATION
 ABSTAND ZWISCHEN DEN BEFESTIGUNGSPUNKTEN
 AFSTAND TUSSEN DE BEVESTIGINGSPUNTEN
 DISTANCIA ENTRE LOS EJES DE LOS PUNTOS DE FIJACIÓN
 AFSTAND MELLER FASTGØRINGSPUNKTER
 SENTER-TIL-SENTER-AVSTAND MELLOM FESTEPUNKTENE
 AVSTAND MELLAN FÄSTPUNKTER
 СМАЗАТЬ ТОЧКИ КРЕПЛЕНИЯ
 固定点的中心距离





CABLAGGIO ELETTRICO
ELECTRIC WIRING
CABLAGE ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHE VERKABELUNG
DE ELEKTRISCHE INSTALLERING
CABLAJE ELÉCTRICO
ELEKTRISK LEDNINGSFØRING
ELEKTRISK KABLING
ELEKTRISK KABELDRAGNING
МОНТАЖ КАБЕЛЬНОЙ ПРОВОДКИ
布线



ATTENZIONE:
I MORSETTI "2 e 3" DEVONO ESSERE SEMPRE IN TENSIONE, QUINDI ALLACCIARSI ALLA RETE PRIMA DELL'INTERRUTTORE GENERALE.
IMPORTANT!
TERMINAL "2 e 3" MUST ALWAYS BE LIVE.
I "LE" CONNECT TO THE MAINS BEFORE THE MAIN SWITCH.
ATTENTION:
LA BORNE "2 e 3" DOIT TOUJOURS ETRE SOUS TENSION, PROCÉDER PAR CONSÉQUENT A SON RACCORDEMENT AU RÉSEAU AVANT L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL.
ACHTUNG:
DIE KLEMME "2 e 3" MUSS STÄNDIG UNTER STROM STEHEN, DAHER DEN ANSCHLUSS AN DAS NETZ OBERHALB DES HAUPTSCHALTERS VORNEHMEN.
ATTENTIE:
DE KROONSTRIP "2 e 3" MOET ALTIJD ONDER SPANNING STAAN EN MOET DUS AAN HET NET AANGELÖTEN ZIJN VOOR DE HOOFDSCHAKELAAR.
ATENCION:
LA CAJA DE CONEXION "2 e 3" DEBE PERMANECER SIEMPRE BAJO TENSION Y POR CONSIGUIENTE ESTAR CONECTADA A LA RED ANTES DEL INTERRUPTOR GENERAL.
BEMÆRK:
KLEMMERNE "2 og N3" SKAL ALTID HAVE SPÆNDING OG SKAL DERFOR TILSLUTTES STRØMFORSYNINGEN INDEN HOVEDAFBRYDEREN.
ADVARSEL:
TERMINAL "2 e N3" MÅ ALLTID VÆRE STRØMFØRENDE.
I "LE" TILKOPLES STRØMUTTAKET FØR HOVEDBRYTEREN.
OBSEVERA!
KLÄMMORNA 2 och N3 SKA ALLTID VARA SPÄNNINGSSATTA. ANSLUT DEM DÄRFÖR TILL ELNÄTET FÖRE HUVUDSTRÖMBRYTAREN.
ВНИМАНИЕ:
ЗАЖИМЫ «2 и 3» ВСЕГДА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ, СЛЕДОВАТЕЛЬНО О ПОДСОЕДИНЯТЬСЯ К СЕТИ ПЕРЕД ОБЩИМ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ.
很重要:
接线排 "2 e 3" 必须始终保持通电状态。
I "LE" 在总开关前与干线连接。

I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 30 ore.

N.B.: L'accumulatore al nichel - cadmio ha una durata di 4 anni a partire dalla data di fabbricazione riportata sullo stesso, va comunque sostituito quando non garantisce più le prestazioni dichiarate.

GB To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 30 hours.

N.B.: The nickel-cadmium battery has a life of 4 years, beginning on the date of manufacture indicated on the battery itself. In any case, it should be replaced when it no longer adequately ensures the performance levels stated by the manufacturer.

F Pour obtenir le plus haut rendement lumineux de la part de l'éclairage de secours, il faut que l'accumulateur soit soumis à une première charge de 30 heures.

N.B.: L'accumulateur au nickel-cadmium a une durée de vie de 4 ans à partir de la date de fabrication indiquée sur ce dernier, il faut naturellement le changer dès qu'il n'est plus en mesure d'assurer les prestations déclarées.

D Um die maximale Leuchtkraft der Notbeleuchtung zu erzielen, muss der Akkumulator zuerst 30 Stunden lang aufgeladen werden.

N.B.: Der Nickel-Kadmium-Akkumulator hat eine 4-jährige Lebensdauer, die mit dem auf diesem angebrachten Herstellungsdatum beginnt; der Akkumulator muß ausgetauscht werden, sobald er die angegebenen Leistungen nicht mehr erbringt.

NL Teneinde het beste rendement van de noodverlichting te verkrijgen moet men de accu om te beginnen 30 uur opladen.

N.B.: De nikkel-cadmium accu heeft een levensduur van 4 jaren vanaf de datum van fabricatie die is aangegeven op de accu zelf. Hij moet desalniettemin vervangen worden wanneer hij niet meer de verwachte prestaties levert.

E Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 30 horas como mínimo.

NOTA: El acumulador de níquel-cadmio dura 4 años a partir de la fecha de fabricación que tiene impresa; debe ser reemplazado cuando no garantiza el servicio que declara.

DK For at opnå de bedst mulige lysmitterende forhold for nødlyset, skal akkumulatoren oplades i 30 timer ved første opladning.

N.B.: En nikkel-cadmium akkumulator har en varighed på 4 år fra den fremstillingsdato, der står på den. Den skal dog udskiftes, når den ikke længere overholder den angivne ydeevne.

N For å oppnå maksimal ytelse av nødlyset er det nødvendig at batteriet laddas i 30 timer.

N.B.: Akkumulatoren med nikkel - kadmium har en levetid på 4 år fra produksjonsdato som står skrevet på selve batteriet, men det skal i alle tilfeller skiftes ut når det ikke lenger yter angitt kraft.

S För att erhålla max. belysningseffekt för nödlampan, är det nödvändigt att batteriet laddas i 30 timmar den första gången.

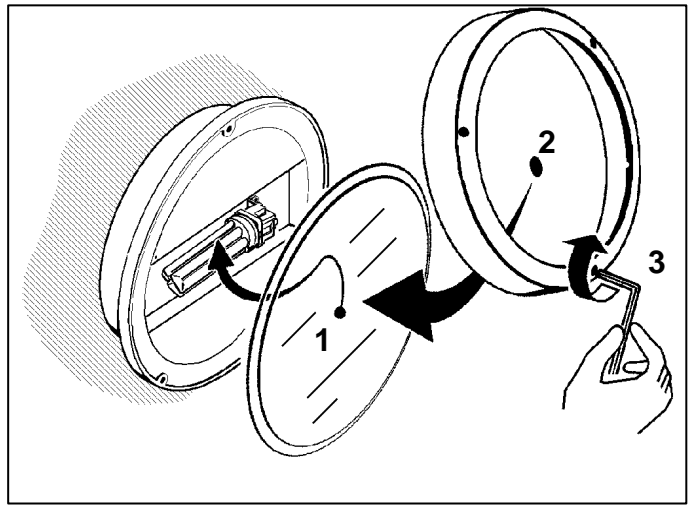
OBS! Nickel-kadmiumbatteriet har en livslängd på 4 år från och med tillverkningsdatumet som anges på batteriet. Batteriet ska dock bytas ut när den deklarerade kapaciteten inte längre kan garanteras.

RUS Для получения максимальной эффективности аварийного освещения аккумулятор должен быть поставлен на первую подзарядку на 30 часа.

ПРИМЕЧАНИЕ: Срок службы кадмиево-никелевого аккумулятора составляет 4 года с даты его выпуска, указанной на самом аккумуляторе. Аккумулятор в любом случае необходимо заменить, когда он больше не обеспечивает указанных эксплуатационных качеств.

CN 为了保证紧急照明灯的最高光亮效率，在第一次给蓄电池充电时，时间必须达到30个小时。

注意：标在电池上的生产日期算起，镍-镉蓄电池有四年的使用期，在不能达到声明的额定使用特性时应该替换。



I Nel caso di mancata accensione del prodotto o presenza del LED spento durante la prima installazione, è opportuno lasciare in carica il prodotto per qualche minuto.

GB If the product does not switch on, or the LED remains unlit during the first installation, the product should be left to charge for a few minutes.

F En cas de défaut d'allumage du produit ou de LED éteint lors de la première installation, il faut faire recharger l'appareil pendant quelques minutes.

D Sollte sich das Produkt bei der ersten Installation nicht einschalten, oder die LED ausgeschaltet bleiben, empfiehlt es sich, das Produkt für einige Minuten aufladen zu lassen.

NL En caso de falta de encendido del producto e presencia del LED apagado durante la primera instalación, es oportuno dejar cargar el producto por algunos minutos.

E In het geval dat tijdens de eerste installatie het apparaat niet aangaat of de LED uit is, wordt aangeraden om het product enkele minuten te laten opladen.

DK Hvis produktet ikke tænder eller hvis lysdioden er slukket under installation, skal man oplade produktet i nogle minutter.

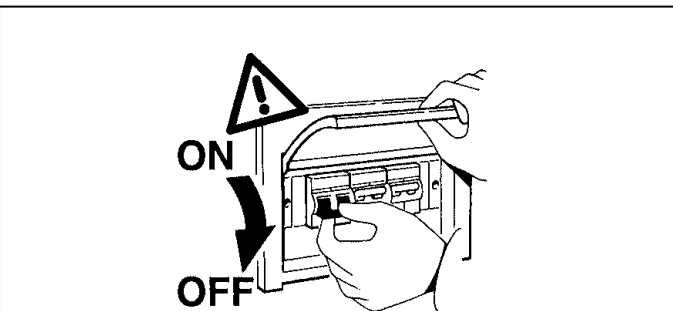
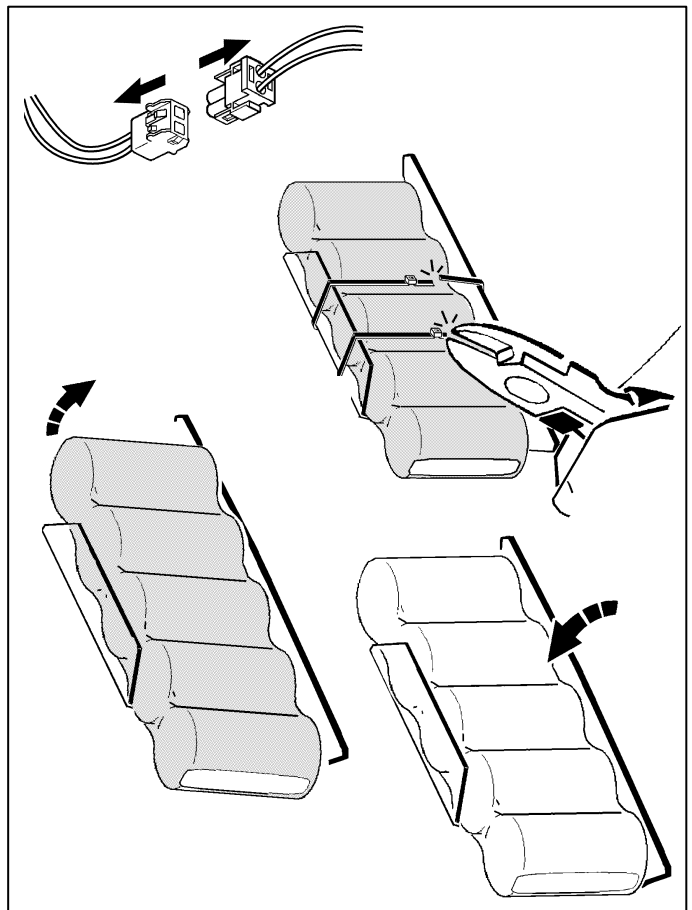
N I tilfelle produktet ikke slår seg på eller den lysmitterende dioden forblir slukket under første installasjon, anbefales det å la produktet stå til lading i noen minutter.

S Om produkten inte tänds eller om lysdioden är släckt under den första installationen, rekommenderas att ladda produkten i någon minut.

RUS Если изделие не включается или СИД не загорается в процессе первого монтажа, необходимо оставить изделие на подзарядку на несколько минут.

CN 第一次安装时，如果灯具或发光二极管不亮，请将产品充电几分钟。

SOSTITUZIONE DELL'ACCUMULATORE
BATTERY REPLACEMENT
REPLACEMENT DE L'ACCUMULATEUR
AUSTAUSCH DES AKKUS
VERVANGEN VAN DE ACCU
SUSTITUCIÓN DEL ACUMULADOR
BATTERISKIFTE
UDSKIFTNING AF AKKUMULATOR
BYTE AV BATTERI
ПОРЯДОК ЗАМЕНЫ АККУМУЛЯТОРА
蓄电池的更换



I Per verificare la funzionalità dei dispositivi d'emergenza, togliere tensione al circuito.

GB To test the emergency lighting system, cut the supply of power to the system.

F Pour vérifier l'état de fonctionnement des dispositifs de secours, coupez la tension du circuit.

D Zur Überprüfung der Funktionstüchtigkeit der Notversorgungseinrichtungen, dasGerät vom Stromkreis abschalten.

NL Voor het controleren van de functionaliteit van de noodlampen moet u de spanning van het circuit uitschakelen.

E Para verificar la funcionalidad de los dispositivos de emergencia, dejar sin tensión el circuito.

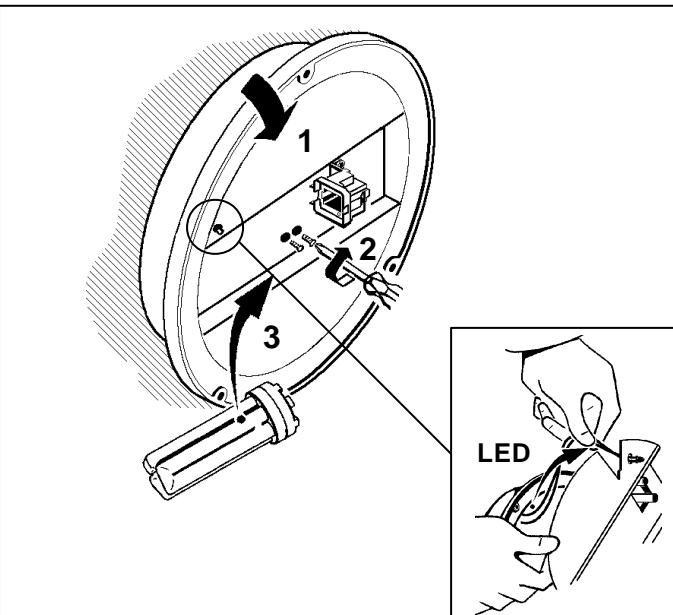
DK For at kontrollere, at nødordningerne fungerer korrekt, skal man afbryde spændingen på kredsløbet.

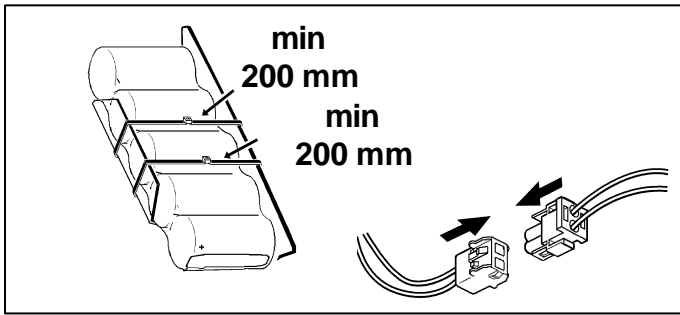
N For å kontrollere at nødlyset virker, koble spenningen fra kretsen.

S Koppla från spänningen till kretsen för att kontrollera att nödanordningarna fungerar korrekt.

RUS Для проверки исправной работы аварийных устройств обесточьте цепь.

CN 检查紧急设备的功能时必须断开电流。





I Non disperdere l'accumulatore nell'ambiente, riporlo nell'apposito contenitore.

GB Do not discard the accumulator in the environment; put it in the special container.

F N'abandonnez pas l'accumulateur usagé dans la nature, déposez-le dans un conteneur prévu pour sa collecte.

D Belasten Sie mit dem ausgedienten Akku nicht die Umwelt, sondern entsorgen Sie ihn gemäß der örtlichen Vorschriften.

NL Gooi de accu niet zomaar weg, maar plaats hem in de hiervoor bestemde bak.

E No arroje el acumulador en el ambiente, vuelva a colocarlo en su recipiente.

DK Akkumulatoren skal smides ud i særlige affaldscontainere.

N Ikke kast akkumulatoren i miljøet, legg den i spesialbeholderen.

S Släng inte batteriet i miljön. Batteriet ska slängas i därtill avsedd behållare.

RUS Утилизация аккумулятора должна производиться только в специальном контейнере.

CN 请勿随意丢弃蓄电池；放置在特殊容器内。

I I valori del flusso luminoso nominale indicati in tabella, sono stati rilevati sugli apparecchi di illuminazione di emergenza, come prescritto dalla norma EN 60598 - 2 - 22 (1999).

GB The rated luminous flux values indicated in the table were measured on the emergency lighting fittings in accordance with the provisions set forth in standard EN 60598 - 2 - 22 (1999).

F Les valeurs du flux lumineux nominal indiquées dans le tableau ont été relevées sur les appareils d'éclairage de secours, comme prescrit par la norme EN 60598 - 2 - 22 (1999).

D Die in der Tabelle angegebenen Nennlichtstrom-Werte wurden gemäß den Anforderungen der Norm EN 60598 - 2 - 22 (1999) an den Notleuchten erfasst.

NL De waarden van de nominale lichtstroom die zijn aangegeven in de tabel zijn opgenomen op de apparaten voor noodverlichting, zoals voorgeschreven door de normen EN 60598 - 2 - 22 (1999).

E Los valores del flujo luminoso nominal indicados en la tabla, fueron medidos en los aparatos de iluminación de emergencia, de acuerdo con la norma EN 60598 - 2 - 22 (1999).

DK Værdierne for den nominelle lysstrøm, som angivet i tabellen, er målt på nødbelysningsarmaturer, som foreskrevet i standarden EN 60598 - 2 - 22 (1999).

N Den nominelle lysstrømmen som indikeres i tabellen ble målt på nødlysenheter i overensstemmelse med punktene fremsatt i standarden N 60598 - 2 - 22 (1999).

S De nominella ljusflödesvärdena som anges i tabellen har uppmätts på nödbelysningsutrustning, som föreskrivs i standard EN 60598 - 2 - 22 (1999).

RUS Значения номинального светового потока, указанные в таблице, были замерены в аварийных осветительных приборах согласно нормативу EN 60598 - 2 - 22 (1999).

CN 表内额定的光通量值依据N 60598 - 2 - 22 (1999)标准里的规定在紧急照明配件上测量。

| ART. | POTENZA LAMPADA LIGHT POWER PUISSANCE DE LA LAMPE LAMPENLEISTUNG VERMOGENLAMP POTENCIA LAMPARA LYSKILDEEFFEKT LYSEFFEKT LAMPEFFEKT МОЩНОСТЬ ЛАМПЫ 灯具功率 | | FLUSSO LUMINOSO IN EMERGENZA EMERGENCY LIGHT FLOW FLUX LUMINEUX EN ÉCLAIRAGE DE SECOURS LICHTSTROMBEINOTBETRIEB LICHTSTROMBIJNOOD FLUJO LUMINOSO EN MODO EMERGENCIA NØDLYSSTRØM LYSFLY VED NØDLYS LIJSFLØDE I NØDLÅGE СВЕТОВОЙ ПОТОК В РЕЖИМЕ ИБП 紧急额定光通量 ψ (лм/шт) | | DURATA DI SCARICA DISCHARGE TIME TEMPS DE DECHARGEMENT ENTLADEZEIT ONTLADINGSDUUR TIEMPO DE DESCARGA AFLADNINGSVARIGHED VARIGHET VED BRUK URLADNINGSTID ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАЗРЯДА 放电时间 |
|-------------|--|------|--|------|--|
| | (W) | (lm) | 12 h | 24 h | |
| B689 | 26 | 1800 | 117 | 100 | 1 |
| B690 | 26 | 1800 | 60 | 52 | 1 |
| B691 | 26 | 1800 | 113 | 96 | 1 |
| B692 | 26 | 1800 | 113 | 96 | 1 |
| B693 | 18 | 1200 | 84 | 73 | 1 |
| B694 | 18 | 1200 | 84 | 73 | 1 |
| B702 | 26 | 1800 | 117 | 100 | 1 |
| B707 | 26 | 1800 | 117 | 100 | 1 |
| B753 | 18 | 1200 | 87 | 76 | 1 |

SEGNALAZIONI LED
LED WARNINGS
SIGNALISATIONS DIODE
LED-ANZEIGEN
SIGNALEN LED
SEÑALACIONES DEL LED
LED SIGNALERING
LED-VARSLINGER
LYSDIODENS SIGNALER
СИГНАЛИЗАЦИЯ СИДовLED
警示

| STATO DEL LED - LED STATUS-ETAT DIODE - LED-ZUSTAND-STAAT VAN DE LED - ESTADO DEL LED-TILSTAND FOR LYSDIODE - STATUS FOR DEN LYSEMITTERENDE DIODEN - YSDIODENS LÅGE-СОСТОЯНИЕ СИДов - LED状态 | SIGNIFICATO-MEANING EXPLICATION - BEDEUTUNG BETEKENIS - SIGNIFICADO - BETYDNING BETYDNING - BETYDELSE ОБОЗНАЧАЕТ - 意思 |
|---|---|
| Acceso continuo Constantly on En allumage continu Dauerlicht Onafgebroken aan Encendido continuo Lyser konstant Kontinuerlig tilgang Tänd, fast sken Горит 持续开着 | Funzionamento regolare Normal operation Fonctionnement normal Ordningssmåse Funktionsweise Normalé funktionering Funcionamiento regular Regelmæssig funktionstilstand Vanlig funksjon Korrektfunktion Исправная работа 正常运行 |
| Spento Off Eteinte Ausgeschaltet Uit Apagado Slukket Avslätt Släckt Выключен 关闭状态 | Batteria non funzionante Faultybattery Panne batterie Batterie funktioniert nicht Batteri functioneert niet Bateria que no funciona Defekt batteri Batteriet fungerer ikke Batteriet fungerer inte Неисправная аккумулятор 故障电池 |

INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DEL VETRO DI PROTEZIONE
INSTALLING AND REPLACING THE PROTECTION GLASS
INSTALLATION ET REMPLACEMENT DU VERRE DE PROTECTION
INSTALLATION UND AUSWECHSELN DES SCHUTZGLASES
HET INSTALLEREN EN VERVANGEN VAN HET PROTEKTIEGLAS
INSTALACION Y REEMPLAZO DEL CRISTAL DE PROTECCION
INSTALLATION OG UDSKIFTNING AF BESKYTTELSSEGLAS
INSTALLERE OG SKIFTE UT BESKYTTELSSEGLASSET
INSTALLATION OCH BYTE AV SKYDDSGLAS
УСТАНОВКА И ЗАМЕНА ЗАЩИТНОГО СТЕКЛА
防护玻璃的安装与拆卸

I In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.

GB Should the glass break, the product cannot be used and you should contact the manufacturer for its replacement.

F En cas d'endommagement de l'écran de protection le produit ne peut pas être utilisé, contactez le fabricant pour le remplacement.

D Falls das Glas kaputt sein sollte, kann das Produkt nicht verwendet werden. Kontaktieren Sie in dem Fall den Hersteller, um das Glas zu ersetzen.

NL Als het glas gebroken is kan het apparaat niet worden gebruikt en moet u zich tot de fabrikant wenden voor het vervangen van het glas.

E No utilizar el producto en caso de ruptura del vidrio y contactar el fabricante para la sustitución.

DK Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.

N Hvis glasset skulle knuses, kan ikke produktet brukes, og du må ta kontakt med produsenten for å få det skiftet.

S Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.

RUS В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.

CN 一旦玻璃破碎后产品将不能再使用，须联系生产商予以更换。

تعليمات للأجهزة المزودة بضوء طوارئ من النوع المستقل

ISTRUZIONI PER APPARECCHI CON LUCE D'EMERGENZA DI TIPO AUTONOMO
INSTRUCTIONS FOR LUMINAIRES WITH AUTONOMOUS-TYPE EMERGENCY LIGHTING
INSTRUCCIONES DE LOS APARATOS CON LUZ DE EMERGENCIA DE TIPO AUTONOMO

تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

ATTENZIONE:

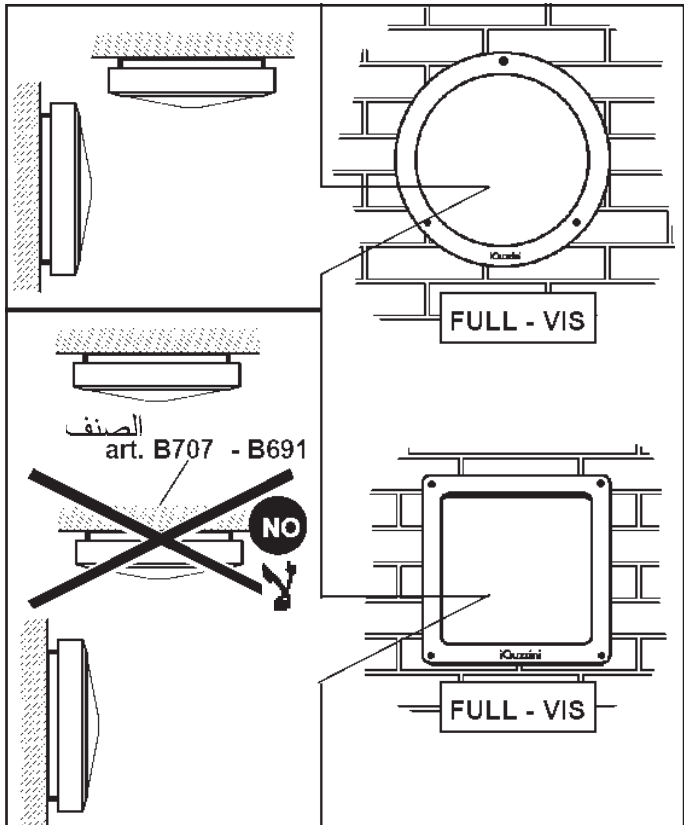
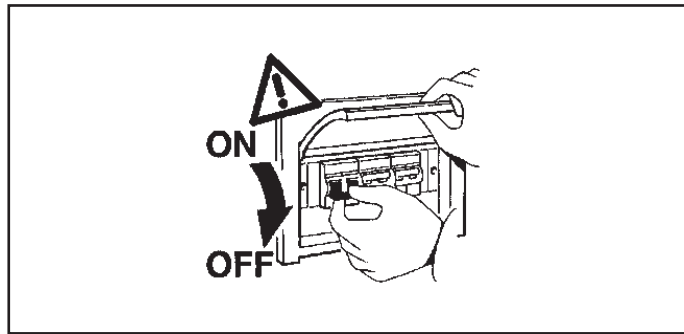
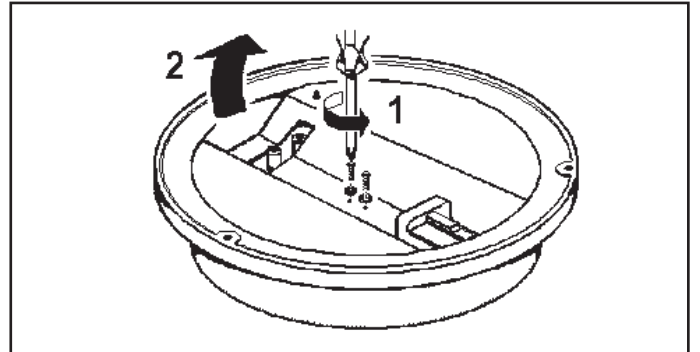
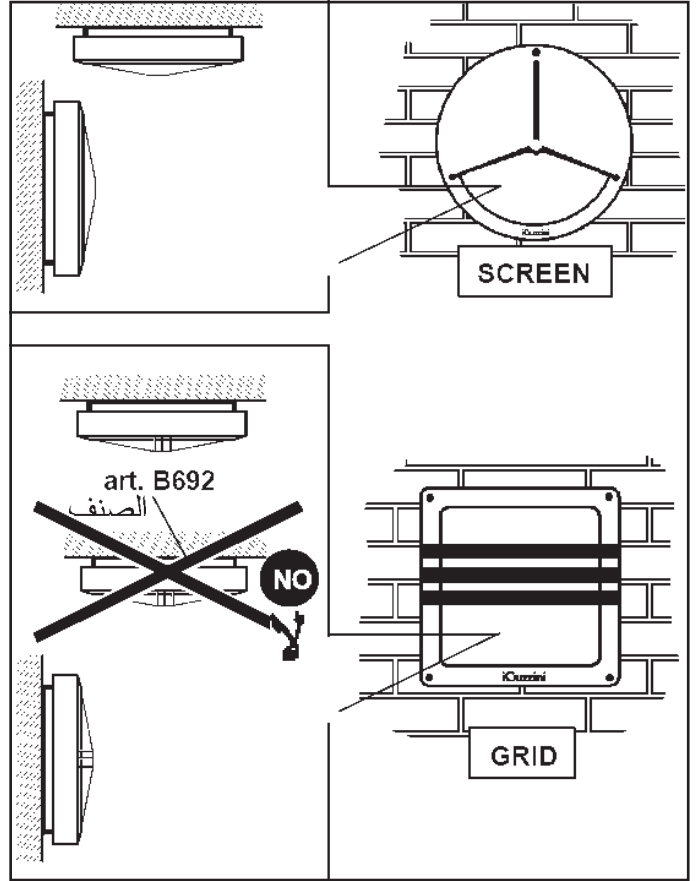
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

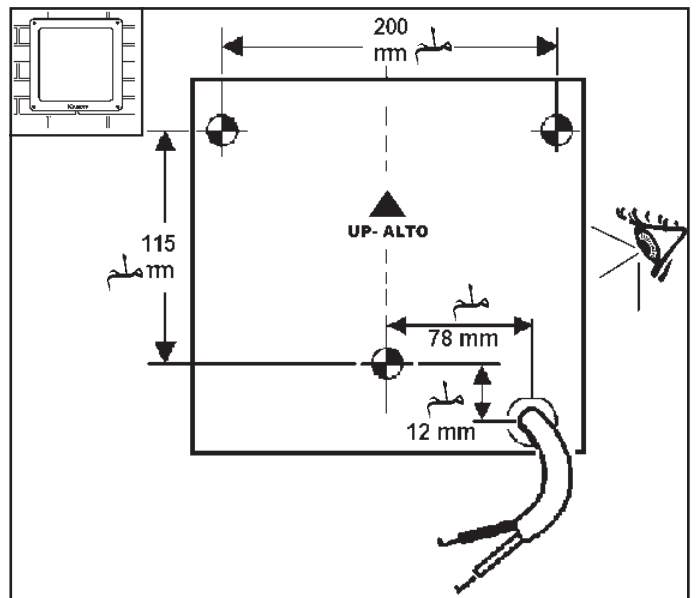
ATENCION:

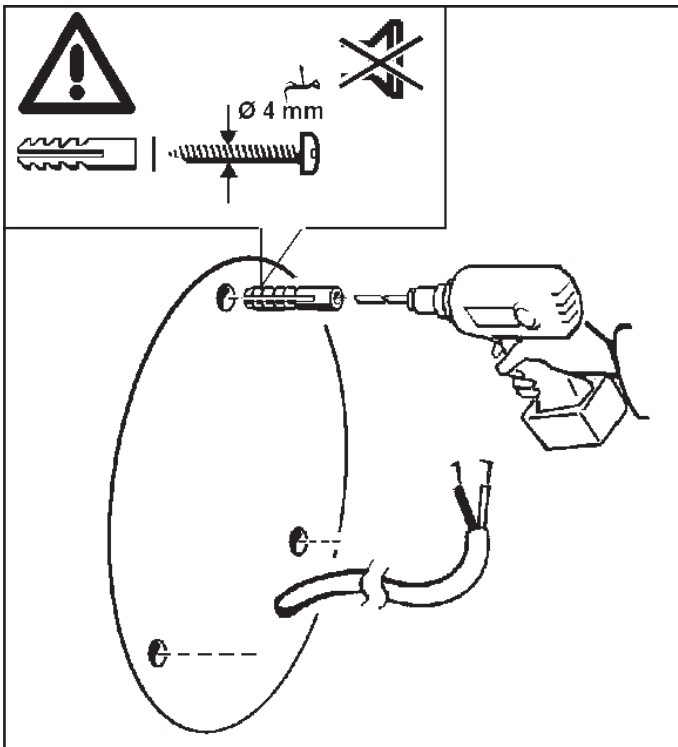
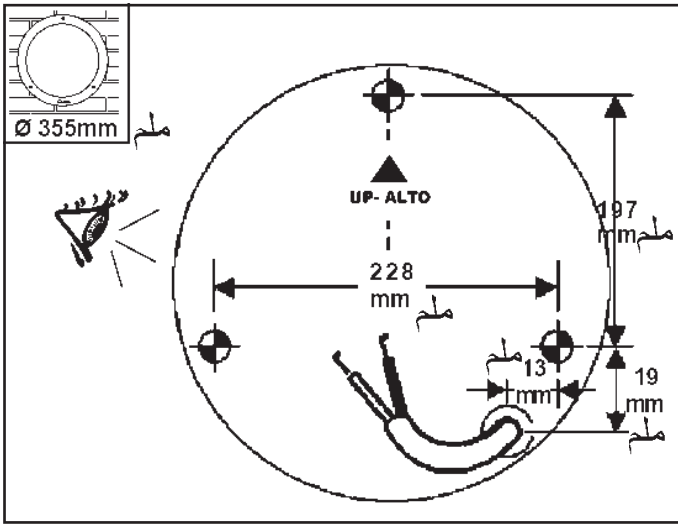
LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



المسافة بين محاور نقاط التثبيت

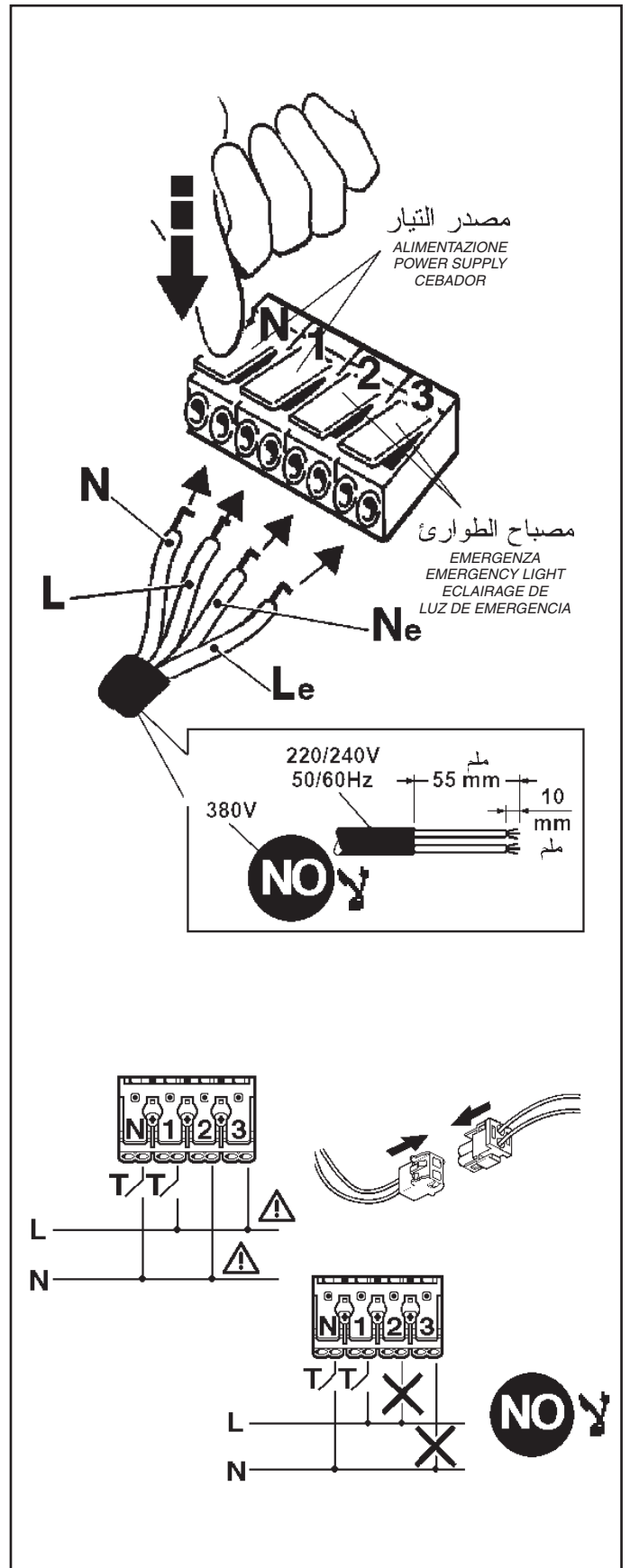
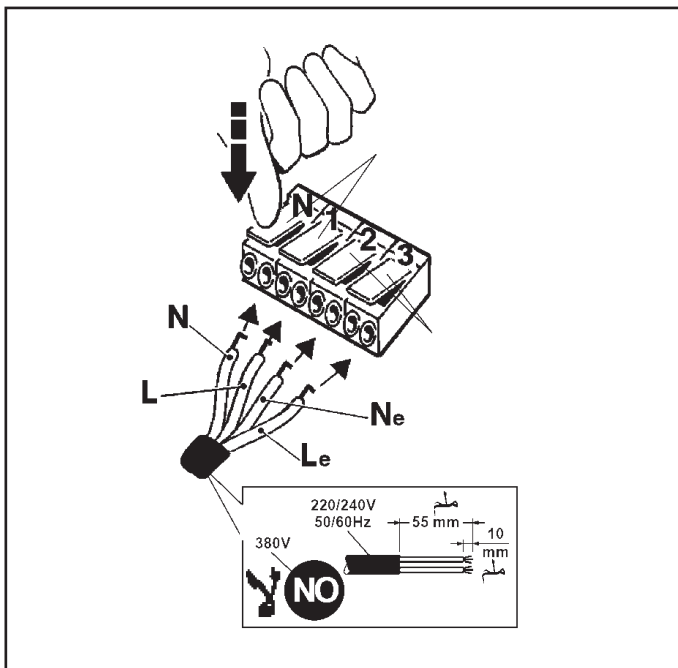
INTERASSE DEI PUNTI DI FISSAGGIO
CENTRE TO CENTRE DISTANCE BETWEEN THE FIXING POINTS
DISTANCIA ENTRE LOS EJES DE LOS PUNTOS DE FIJACIÓN





التمديدات الكهربائية

CABLAGGIO ELETTRICO
ELECTRIC WIRING
CABLAJE ELÉCTRICO



تنبيه
أطراف التوصيل 1 و 2 يجب أن تكون دائما موصولة بالكهرباء، ولذلك أوصل بالشبكة الكهربائية قبل
المفتاح الكهربائي العام.

ATTENZIONE:
I MORSETTI "1 e 2" DEVONO ESSERE SEMPRE IN TENSIONE, QUINDI ALLACCIARSI
ALLA RETE PRIMA DELL'INTERRUTTORE GENERALE.

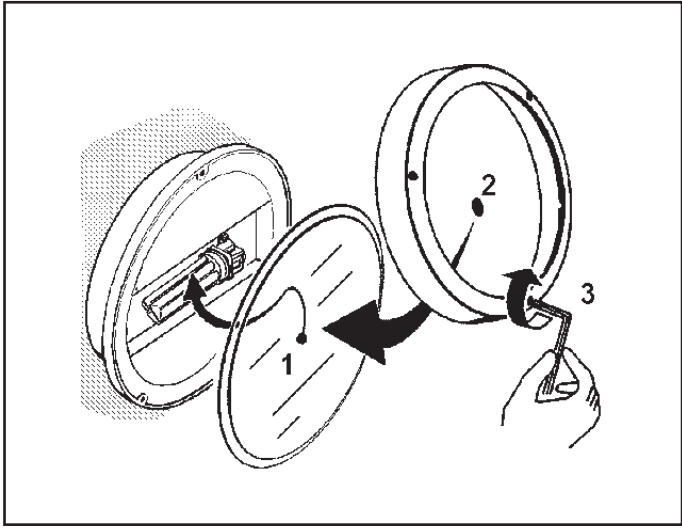
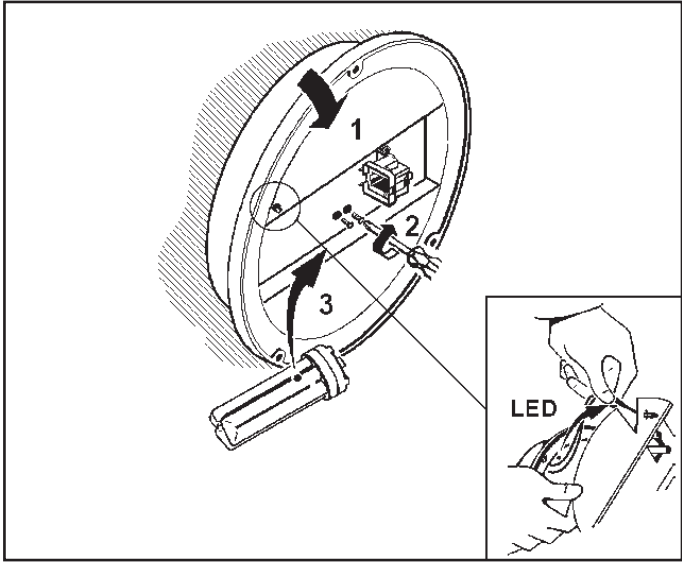
IMPORTANT !
TERMINAL "1 e 2" MUST ALWAYS BE LIVE.
I "LE" CONNECT TO THE MAINS BEFORE THE MAIN SWITCH.

ATENCION:
LA CAJA DE CONEXION "1 e 2" DEBE PERMANECER SIEMPRE BAJO TENSION Y POR
CONSIGUIENTE ESTAR CONECTADA A LA RED ANTES DEL INTERRUPTOR GENERAL.

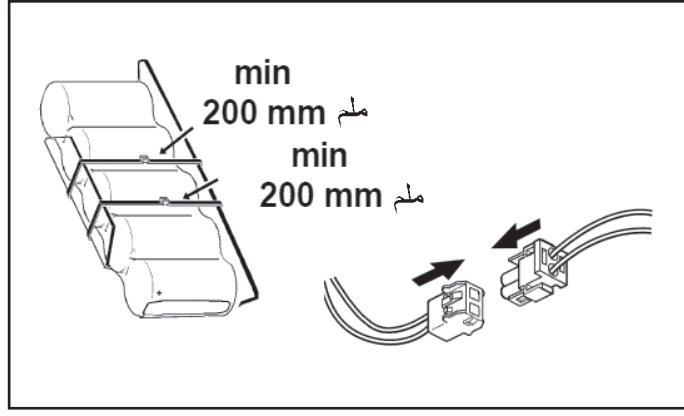
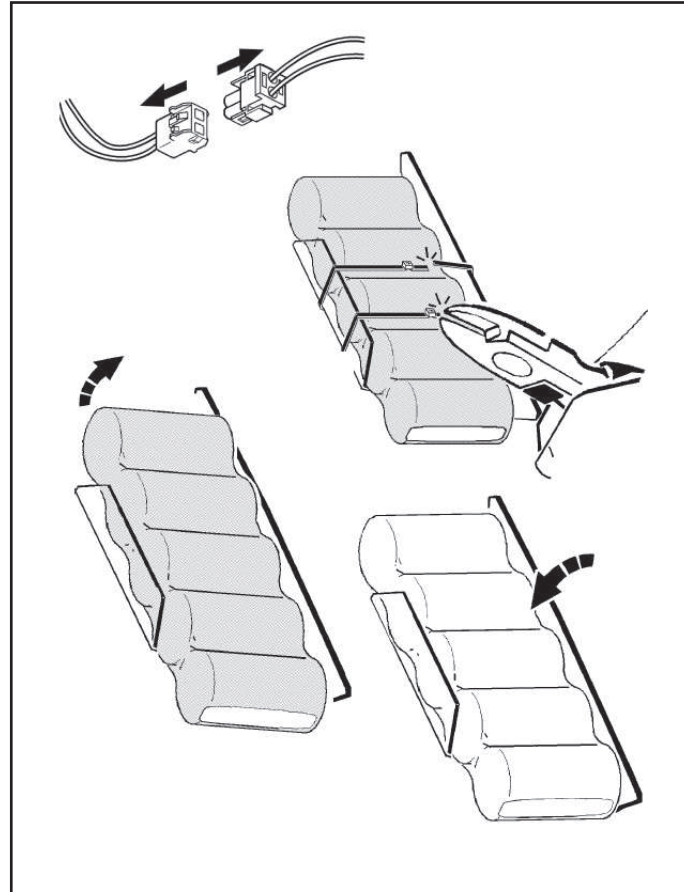
SOSTITUZIONE DELL'ACCUMULATORE REPLACING THE ACCUMULATOR REEMPLAZO DEL ACUMULADOR

ع
تحتسول على كفض ناء لعضو نظور و، يجب شحن المركز لمدة 30 ساعة.
ملاحظة: بدون مركز التيقّل - القادميوم لمدة 4 سنوات، ابتداء من تاريخ التصنيع الذي يكون سين
عن المركز. وفي جميع الأحوال يجب استبدالها عندما لا يضمن ذلك، السلامة.
I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza è necessario che
l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 30 ore.
N.B.: L'accumulatore al nichel - cadmio ha una durata di 4 anni a partire dalla data di
fabbricazione riportata sullo stesso, va comunque sostituito quando non garantisce più le
prestazioni dichiarate.
GB To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be
charged initially for at least 30 hours.
N.B.: The nichel-cadmium battery has a life of 4 years, beginning on the date of
manufacture indicated on the battery itself. In any case, it should be replaced when it not
longer adequately ensures the performance levels stated by the manufacturer.
E Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que
el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 30 horas como mínimo.
NOTA: El acumulador de níquel-cadmio dura 4 años a partir de la fecha de fabricación que
tiene impresa; debe ser reemplazado cuando no garantiza el servicio que declara.

ON
OFF
ع
للتأكد من عمل جهاز الطوارئ، افصل فرق الجهد عن الدائرة.
I Per verificare la funzionalità dei dispositivi d'emergenza, togliere tensione al circuito.
GB To test the emergency lighting system, cut the supply of power to the system.
E Para verificar la funcionalidad de los dispositivos de emergencia, dejar sin tensión el circuito.



ع
في حالة عدم تشغيل المنتج أو إضاءة الضوء (LED) عند تركيب المنتج لأول مرة، يستحسن في هذه الحالة ترك
المنتج ليضرب دقائق لكي يتم شحنه.
I Nel caso di mancata accensione del prodotto o presenza del LED spento durante la prima
installazione, è opportuno lasciare in carica il prodotto per qualche minuto.
GB If the product does not switch on, or the LED remains unlit during the first installation, the
product should be left to charge for a few minutes.
E In het geval dat tijdens de eerste installatie het apparaat niet aangaat of de LED uit is, wordt
aangeraden om het product enkele minuten te laten opladen.



لا ترموا البطارية في الطبيعة، ضعها في حاويات القمامة الخاصة بالبطاريات
I Non disperdere l'accumulatore nell'ambiente, riporlo nell'apposito contenitore.
GB Do not discard the accumulator in the environment; put it in the special container.
E No arroje el acumulador en el ambiente, vuelva a colocarlo en su recipiente.

ارفاء الاشعاع اضوئي الاسمي المنشار له في اللوحة تم الحصول عليها من خلال اجهزة
الاضاعة الطارئة كما هو مطلوب من قبل المعايير EN 60598 - 2 - 22 (1999)
I I valori del flusso luminoso nominale indicati in tabella, sono stati rilevati sugli apparecchi di
illuminazione di emergenza, come prescritto dalla norma EN 60598 - 2 - 22 (1999).
GB The rated luminous flux values indicated in the table were measured on the
emergency lighting fittings in accordance with the provisions set forth in standard
EN 60598 - 2 - 22 (1999).
E Los valores del flujo luminoso nominal indicados en la tabla, fueron medidos
en los aparatos de iluminación de emergencia, de acuerdo con la norma
EN 60598 - 2 - 22 (1999).

| الصنف ART. | قدرة المصباح POTENZA LAM- PADA LIGHT POWER POTENCIA LAM- PARA | | ضوء الطوارئ FLUSSO LUMINOSO INEMERGENZA EMERGENCY LIGHT FLOW FLUX LUMINEUX EN ECLARAGE DE SECOURS LICHTSTROMBEINOTBETRIEB LICHTSTROOMBIJNOOD FLUJO LUMINOSO EN MODO EMERGENCIA Φ (lumen) | | زمن التفريغ DURATA DI SCARICA DISCHARGE TIME TIEMPO DE DESCARGA |
|---------------|--|------|---|------|--|
| | (W) | (lm) | 12 h | 24 h | |
| | | | | | |
| | | | مدة إعادة الشحن TEMPO DI RICARICA RECHARGE TIME TEMPS DE RECHARGEMENT AUFLADEZEIT OPLAINGSDUUR TIEMPO DE REACUMULACION | | |
| | | | EN 60598-2-22 | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| B689 | 26 | 1800 | 117 | 100 | 1 |
| B690 | 26 | 1800 | 60 | 52 | 1 |
| B691 | 26 | 1800 | 113 | 96 | 1 |
| B692 | 26 | 1800 | 113 | 96 | 1 |
| B693 | 18 | 1200 | 84 | 73 | 1 |
| B694 | 18 | 1200 | 84 | 73 | 1 |
| B702 | 26 | 1800 | 117 | 100 | 1 |
| B707 | 26 | 1800 | 117 | 100 | 1 |
| B753 | 18 | 1200 | 87 | 76 | 1 |

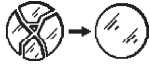
اشارة مصباح الانذار

SEGNALAZIONI LED
LED WARNINGS
SEÑALACIONES DEL LED

| وضع مصباح الانذار STATO DEL LED LED STATUS - ESTADO DEL LED | معنى - SIGNIFICATO MEANING - SIGNIFICADO |
|--|---|
| اضاءة متواصلة Accesso continuo Constantly on Encendido continuo | عمل منتظم Funzionamento regolare Normal operation Funcionamiento regular |
| اطفاء Spento Off Apagado | البطارية لا تعمل Batteria non funzionante Faulty battery Bateria que no funciona |

تركيب واستبدال زجاج الحماية

INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DEL VETRO DI PROTEZIONE
INSTALLING AND REPLACING THE PROTECTION GLASS
INSTALACION Y REEMPLAZO DEL CRISTAL DE PROTECCION



لا يمكن استعمال المنتج في حالة كسر الزجاج، وبالتالي يجب الاتصال بتصنيع لاستبدالها عن

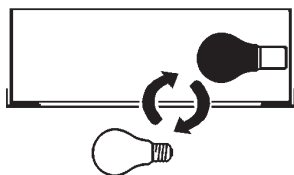
I In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.

GB Should the glass break, the product cannot be used and you should contact the manufacturer for its replacement.

E No utilizar el producto en caso de ruptura del vidrio y contactar al fabricante para la sustitución.

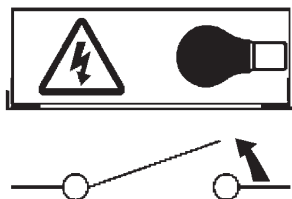
- I Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione**
GB Instructions on luminaire service operations
F Instructions pour les opérations de service du luminaire
D Wartungsanleitung für die Leuchte
NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N Anvisninger for betjening av lysapparatet
S Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора
CN 照明装置检修操作说明

Sostituire la lampada parzialmente esausta
 Replace the partly exhausted lamp
 Remplacer la lampe partiellement épuisée
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp
 Sustituir la lámpara parzialmente agotada
 Udskift den delvist udtjente pære
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren
 Byt ut den delvis förbrukade lampan
 Замена частично отработавшей лампочки
 更换部分老化的灯泡

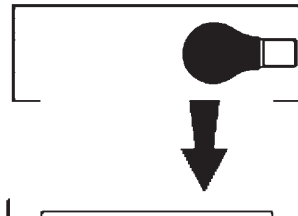


Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryt strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电

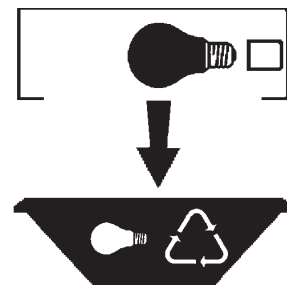


Aprire l'apparecchio
 Open the fixture
 Ouvrir le luminaire
 Das Gerät öffnen
 Open het apparaat
 Abrir el aparato
 Åbn armaturet
 Åpne apparatet
 Öppna anordningen
 Раскрыть прибор
 打开装置



Rimuovere la lampada esausta
 Remove the exhausted lamp
 Retirer la lampe épuisée
 Die alte Lampe entnehmen
 Verwijder de lege lamp
 Quitar la lámpara agotada
 Tag den udtjente pære ud
 Fjerne den utbrente lyspæren
 Ta bort den förbrukade lampan
 Вынуть старую лампочку
 取出老化的灯泡

Portarla in un centro di riciclaggio
 Carry it to a recycling centre
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage
 Ordnungsgemäß entsorgen
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum
 Llevarla a un centro de reciclaje
 Aflever den på en genbrugsstation
 Lever den til en miljøstasjon
 Lämna in den till en återvinningsanläggning
 Сдать ее в пункт приема утильсырья
 将其送往回收中心

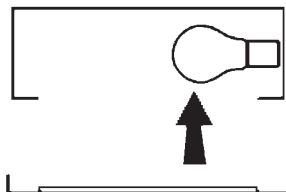


Inserire la nuova lampada
 Introduce the new lamp
 Installer la lampe neuve
 Die neue Lampe einsetzen
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek
 Montar la nueva lámpara
 Sæt den nye pære i
 Sette i den nye pæren
 Sätt i den nya lampan
 Вставить новую лампочку
 装入新灯泡

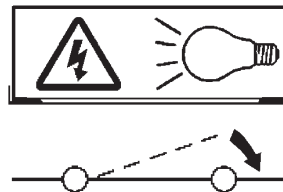
Inserire la nuova lampada nel portalampana
 Fit the new lamp into the socket
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder
 Montar la nueva lámpara en el portalampana
 Sæt den nye pære i fatningen
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren
 Вставить новую лампочку в патрон
 将新灯泡插入灯泡架中



Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prøve om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione
GB Instructions on luminaire cleaning operations
F Instructions pour le nettoyage du luminaire
D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte
NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado
DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet
N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet
S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen
RUS Инструкции по чистке осветительного прибора
CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio
Clean the fixture
Nettoyer le luminaire
Das Gerät reinigen
Reinig het apparaat
Limpiar el aparato
Rengør armaturet
Rengjøre apparatet
Rengör anordningen
Чистка прибора
清洁装置



Spegnimento
Switch it off
Extinction
Ausschaltung
Uitschakeling
Apagado
Slukning
Slukking
Släckning
Выключение
关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
Cut the power supply to the luminaire
Couper l'alimentation du luminaire
Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
Onderbreek de voeding van het apparaat
Interrumpir la alimentación del aparato
Afbryd armaturets strømforsyning
Avbryt strømtilførselen til apparatet
Koppla från anordningens strömförsörjning
Отключить электропитание прибора
中断装置供电



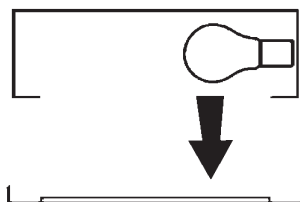
Spolverare l'ottica esterna
Remove dust from the external optic
Dépoussiérer l'optique extérieure
Die externe Optik abstauben
Stof de externe optiek af
Quitar el polvo de la óptica exterior
Tør støvet af den udvendige optiske enhed
Fjerne støv fra den eksterne lysenheden
Damma av den yttre optiken
Вытереть пыль с внешней стороны линз
为外侧光头掸尘



Lavare l'ottica esterna
Wash the external optic
Laver l'optique extérieure
Die externe Optik waschen
Was de externe optiek
Lavar la óptica exterior
Vask den udvendige optiske enhed
Vaske den eksterne lysenheden
Rengör den yttre optiken
Вымыть линзы с внешней стороны
清洁外光头



Rimuovere l'ottica
Remove the optic
Retirer l'optique
Die Optik abnehmen
Verwijder de optiek
Quitar la óptica
Tag den optiske enhed af
Fjerne lysenheden
Ta bort optiken
Снять линзы
取下光头



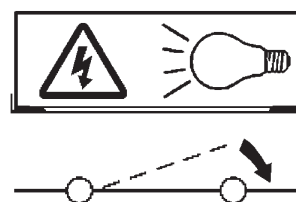
Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione
Clean the inside of the fixture
Nettoyer l'intérieur du luminaire
Die Innenseite der Leuchte reinigen
Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur
Limpiar el interior del aparato de alumbrado
Rengør belysningsarmaturets indvendige dele
Rengjøre lysapparatet innvendig
Rengör belysningsanordningen invändigt
Протереть осветительный прибор изнутри
清洁照明装置内部



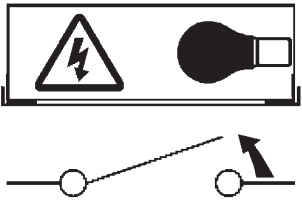
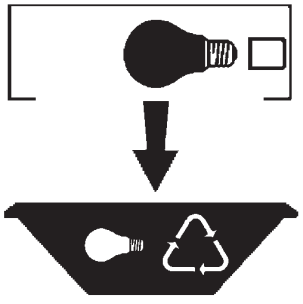
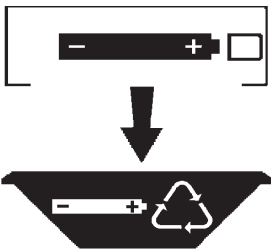
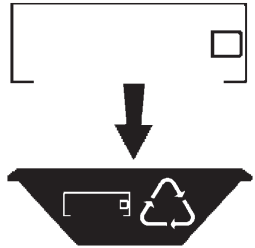
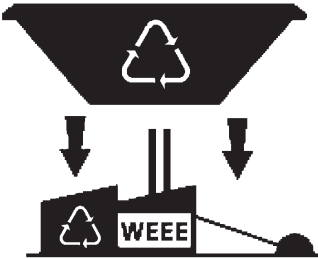
Riposizionare ottica
Re-place the optic
Remettre l'optique à sa place
Die Optik wieder einsetzen
Doe de optiek weer op zijn plaats
Volver a montar la óptica
Sæt den optiske enhed på plads
Innstille linsen
Flytta om optiken
Отрегулировать линзы
重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
Perform operative test
Procéder à un essai de fonctionnement
Eine Funktionsprüfung durchführen
Controleer de correcte werking
Hacer una prueba de funcionamiento
Afprov funktionen
Prøve om den fungerer
Utför funktionstest
Выполнить проверку исправности работы
执行功能测试



- I** Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti
GB Instructions on end-of-life and component disposal
F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut
D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten
NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen
E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes
DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter
N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene
S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter
RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы
CN 寿命期结束与零件废弃处置说明

| | | | |
|--|--|--|--|
| <p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrompirla alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p>  | <p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p>  | <p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p>  | <p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p>  |
| <p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløver materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p>  | | | |